

fût pratiqué dès le temps de Genghis khan. A l'égard du but de ces plaques il faut encore tenir compte des caractères gravés sur le revers de la plaque qui nous occupe.

Bien que le *Mong-ta-pei-lou* garde le silence à cet égard, sur le revers de la plaque, se trouvent gravés, comme reproduits dans la planche (7B, t. I) deux caractères qui ressemblent beaucoup à des caractères chinois, mais qui en diffèrent assurément. Etant donné que ces caractères étaient d'usage au temps de Genghis khan, il est bien naturel de vouloir y voir, entre autres, des caractères Niu-tchen. Cependant parmi les caractères Niu-tchen connus jusqu'à présent, ou au moins autant que je sais, il est impossible de trouver ces deux caractères. Par contre, ce que je me rappelle immédiatement devant eux, par leur analogie de forme, ce sont les deux derniers de trois caractères correspondants à 勅走馬 chinois, inscrits sur la "plaque oblongue" 長牌 des K'i-t'an (cf. fig. p. 134, t. I). Celle-ci est reproduite dans le *Yen-pei-lou* 燕北錄, contenu dans le *Chouo-fou* 說郭 de l'édition des Ming, ainsi que dans sa copie de la même époque. Si l'on compare les caractères en question de la plaque récemment retrouvée avec ceux reproduits dans le *Yen-pei-lou*, on reconnaîtra une analogie incontestable qui existe entre eux, bien que les premiers aient en général des "formes normales" 正楷, tandis que les derniers plutôt des "formes archaïques" 隸體. La seule différence importante est que l'un des premiers caractères possède un point, près de sa tête, du côté droit, tandis que l'autre n'en a pas. Ce n'est pourtant pas rare dans la transcription de caractères de ce genre ; c'est, au contraire, un fait très connu de ceux qui traitent des caractères K'i-t'an et Niu-tchen découverts pendant ces dernières années. Le *Yen-pei-lou* parle, comme suit, des plaques oblongues des K'i-t'an portant les caractères susdits : "Les plaques oblongues, il y en a en tout 72 exemplaires. Ce qui se voit sur leur surface, ce sont des caractères barbares, correspondant à *tch'e-tseou-ma* 勅走馬 de l'écriture chinoise. Elles sont en argent et dorées.